# Aina vierolainen

## Näyttely Pohjas-Norjan sa’asta kouluinternaattivuesta

«Pahhiin mullet oli ette minusta tuli perheeletki vierolainen. Mie kärsin ko mie tulin kotia sillä ko kaikki ihmiset ja kaikki muuki näytti erilaiselta ko ennen, mutta se olinki mie mikä oli muuttunu.» Dora, Järvenpään internaatti

Paljot lapset Pohjas-Norjassa häyvythiin koulun takia siirtyät pois kotoa. Nuorimukset olthiin tyhä seittemän ikhäiset. Het asuthiin koulussa – internaatissa – mutta internaatista ei kaikilet tullu kotia.

Internaatissa ei mikhään ollu samanlaista ko saamen lasten ja kväänilasten kotona. Kulttuuri, kieli ja tavat –  kaikki olthiin erilaiset. Esivallat olthiin päättänheet ette kaikista jokka asuthiin Norjassa, piti tulla ruijalaiset. Lapset olthiin siinä ijässä missä opithaan rutiinia ja vieroja, missä ajatukset ja identiteetti kehittyvä. Sillä kouluista tuliki ruijalaistamisen tähelissiin työkalu.

Sen takia useat tunnethiin ette heistä tuli vierolaiset, pote koulussa ja perheessä, omassa kulttuurissa ja ruijan kulttuurissa. «Kotona» oli kahessa paikassa eikä yhessäkhään paikassa.

Staatin viimiset peruskouluinternaatit suljethiin Finmarkussa vuona 1999. Sillon internaattimeininki oli jatkunu kohta sata vuotta.

Paljot oon muistelheet kunka internaatissa asuminen oon vaikuttannu heän koko elämhään. Tutkijat ja esivallat tutkiva aina minkälaisia yhtheiskunnalisia seurauksia tästä meininkistä oon ollu.

«Paljot lähethiin kotoa 7-vuotisenna eikä ennää koskhaan siirtynheet takasin kotia.» Liv Inger, Grensenin internaatti

## Hyljätyksi tulemisen tunnet

«Ko lapsi kasuaa ylös internaatissä, se saapi vähemän rakkhautta. Se oon samhaan laihiin vaikka olis kasunu ylös nykyaikhaisessa internaatissa niin ko mie, eli sitte semmosessa internaatissa minkälaiset net olthiin 50 vuotta aikaa. Ko lapsen panhaan johonki institusuunhiin, niin lapsi kokkee ette hänen oon hyljätty. Lapsesta luonolinen selitys oon ette “net ei rakasta minua”». Inger Eline Eriksen Fjellgren,varhemin internaattioppilas, nyt Tenon kommuunin kommuunidirektööri

Inger Eline Eriksen Fjellgren oli yksi Finmarkun viimisistä internaattikoululaisista. Kesälä 1999 hän oli viimistä päivää Kaarasjoen internaattikoulussa.

Hänen internaatissa oli enämen raavhaita ko lapsia. Hän sai opetusta saamen kielelä eikä häntä kiusattu eikä pilkattu.

Inger Eline sai hyvät karakteerit. Hän oon studeerannu lakia, ja hänelä oon ollu hyviä ja tärkeitä töitä.

Internaattikoulussa hän saattoi keskittyät koulutyöhön. Samassa hän tunsi ittensä hyljätyksi ja hänelä oli kotokaipu. Hän oon unhottannu ensimäiset vuet, ja hänelä oon raavhaana menny iso osa elämästä siihen ette oon freistanu parantaat rakastamattomuuven tunnon.

## Yksi kansakunta – yksi kansa – yksi kieli

1800-luvun lopusta 1980-luvulet saakka staatti teki työtä ette saamelaisista ja lantalaisista eli kväänistä tultais ruijalaiset. Heistä piti tulla ruijankieliset, ja heän kulttuuri ja vierot pi’ethiin olla ruijalaiset. Koulut olthiin ruijalaistamishommassa staatin tähelissiin työkalu.

Ruijalaistamispolitikila oli usseita motiivia:

**Kansakunnan rakentaminen:**

Norjassa oli 1800-luvula valta-asianna oman vasituisen kansakunnan rakentaminen. Konstina tähän oli ette kaikila Norjassa olis yksi yhtheinen kulttuuri, yksi yhtheinen kieli ja ette kaikki oltais yhtä kansaa.

**Primitiivisen kulttuurin idee:**

1800-luvun lopussa ja 1900-luvun alussa ajatelthiin ylheisesti ette saamelaiset oon ruijalaisten suhtheen oma erilainen ja alhaisempi rotu. Staatti meinas ette se oli sen tehtävä nostaat saamelaiset ylös ”primitiivisestä” saamen kulttuurista.

**Turvalisuuspolitikki:**

Esivallat pi’ethiin ette kväänit olthiin maan vaaranalasilla raja-aloila turvalisuusuhka. Staatti pölkäs suomalaista nasunalismia ja ette Suomi freistais ottaat ittelet nämät alat. Kenen puolela kväänit oltais jos niin kävis?

Nyt meinathaan ette viralinen ruijalaistamispolitikki oon loppu, mutta ei sen vaikutusta ole niin vain pyhkiä poijes. Vaikka paljot nyt taisteleva saamen ja kväänin kielen ja kulttuurin eestä, jatkuu ruijalaistuminen aina.

## Ruijalaistaminen koulussa

Jälkhiin 1800-luvun puolirajan Norja satsas isosti koulhuun ja koulaamisheen.

Pohjas-Norjassa missä ihmiset asuthiin hajala ja välimatkat olthiin pitkät, kouluinternaatista tuli arkipäivää paljoilet lapsilet. Enniimät koulut olthiin kommunaaliset, mutta Finmarkussa kansa staatti pykäs internaattia.

Kaikki lapset piti koulata – koulata ruijan laihiin. Saamelaisista ja kväänistä kansa piti tulla ruijalaiset. Koululaiset häyvythiin oppiat vierokulttuuria. Opettajat häyvythiin puhuat ruijaa oli faaki mikä tahansa. Useat oppilhaat istuthiinki sitte koulupenkilä ilman ette ymmärethiin opetuksesta vähhääkhään. Monet jouvuthiin käymhään klassin uuesti. Muutamisti kävi niinki ette oppilhaat päästhiin koulusta ilman ette saatethiin lukeat.

Muutamissa paikoissa lapsia kielethiin puhumasta saamea ja kvääniä keskenänsä – vapaa-aijalaki.

Saamenkielisestä opetuksesta tuli tavalinen vasta 1980-luvun lopussa. Kväänilapset alethiin vähän kertaa saamhaan luvan oppiat ommaa kieltä nuin kymmenen vuotta hiljemin, mutta kvääniksi se ei vieläkhäään ole maholinen saaha opetusta.

«Tiimaplaanassa ei ollu faakia eli ainheita mikkä oltais auttanheet lapsia ymmärtämhään sitä monenkulttuurista yhtheiskuntaa mikä oli heän oikea koti ja takusta.» Olav, Järvenpään internaatti, 1930-luvulla

**Sitatteja:**

«Mie istuin klassihuonheessa ko munkki, aivan hiljaa ja pää kumarassa kirjaa vasten. Mie en sanonu mithään, mulla ei ollu mithään mitä olisin sanonu. Mulla ei ollu sanoja. Net sanat mitä mulla oli, net olthiin suomea, ja niitä mie en saanu käyttäät. Opettaja meni tyhä etheenpäin seuraavhaan oppilhaaseen. Se hyppäs aina minun ylittet.»  Rudolf, Järvenpään internaatti, 1920-luvulla

«Meilä oli koulussa käsityötä, mutta se oli kokonhansa erilaista ko se mitä mamma hommas kotona ko hän teki saamen käsitöitä.» Berit Åse, Pillavuonon internaatti, 1960-luvulla

«Ko met takimaiset emmä vastanheet oikhein, niin opettaja huusi ette ”helvetin lapinperkelheet”.» Magne Ove, Seitan internaatti, 1970-luvulla

«Internaattikoulussa mulla olthiin rauhaliset olot ja mie saatoin keskittyät koulutyöhön. Ko mie sitte sain hyviä karakteeria, mie sain vahvistuksen omista taioista ja pystyin perästä ottamhaan korkeakoulauksen.» Inger Eline, Kaarasjoen internaatti, 1990-luvulla

 «Mie en esimerkiksi saanu ossaa paljoista minun äijin tärkeistä elämäntaijoista. Hän olis pitäny opettaat mullet kunka panhaan riekonansalankoja ja mikkä konstit hänelä oli piossa ko hän pyysi lohta Tenojoesta.» Magne Ove, Seitan internaatti, 1970-tallet

«Raavhaat ei halunheet ette kläpit opittais saamea. Se oli ruijan kieli millä pääsi elämässä etheenpäin.» Mareno,, Muskenin internaatti, 1950-luvulla

 «Met puhuima saamea keskenämmä rastin aikana. Jos sen havathiin, niin opettaja pani meät häpeäloukkhoon.» Mareno, Muskenin internaatti, 1950-luvulla

«Jos emmä osanheet meän läksyä, niin siitä tuli rangastus. Useasti met häyvyimä istuat häpeäloukossa. Muutamat opettajat lyöthiin meitä sormilet karttakepilä eli annethiin meilet korvapuistin.» Johan Tore, Maasin internaatti, 1950-luvulla

«Se sattui ette opettajat käskethiin meitä vuonosaamelaiseksi eli vuonolappalaiseksi, ja mie jouvuin koko aijan puolustamhaan itteänni.» Elise, Fossheimin internaatti

## Internaatissa asuminen

«Ko minun sisar tuli, se oli tyhä kuuenvuotinen. Kokonaisen viikon se tyhä parkui. Net muutamat raavhaat mitä sielä oli, freistathiin pittäät hänestä huolen, mutta ei net tienheet mitä hänen kansa piti tehä, se oli aina pöljäny olla yksin. Mie luulen ette se sai ittelensä elämänikhäisen vahinkon siitä ensimäisestä internaattiviikosta.» Tytär, internaatti Finmarkussa

Internaatissa asumisesta oon yhtä monenlaisia muistoja ko oon internaattilapsia. Tyhä harvat niistä oon mithään aurinkonpaistetmuisteluksia.

Nuorimukset tulthiin internaattikoulhuun ennen ko täytethiin seittemää vuotta. Muorin ja faarin sijasta internaatinjohtaja, opettajat, emäntä ja palveluspiijat pi’ethiin ottaat vaarin lapsista. Paljot muisteleva surun ja kaivun ympäri. Ette het mistanhethiin oman ko’in ja lopulta tunnethiin ittensä vierolaiseksi pote kotona ja koulussa.

Ko lapset siirythiin koulhuun, het siirythiin institusuunhiin. Arkipäivän piti oornata siihen laihiin ette se pasas isolet joukolet, ei tyhä yhelet lapselet. Useasti oli niin ette raavhaila ei ollu nokko aikaa, taitoa tahi myötätuntoa ette oltais pystynheet pitämhään lapsista huolen niin ko nämät kaivathiin.

Päivät olthiin tarkasti määrätyt, niissä oli fastat rutiinit: Herätys, aamuruoka, sitte koulua ennen ja jälkhiin murkinan. Illala piti lukeat läksyjä, sitte kaikki panthiin maata.

Kouluissa oli paljon lapsia, ja het olthiin yhessä läpit janturin. Muutamillet se tarkotti ette het saathiin kaveria minkä kansa leekata. Toisilet se tarkotti ette het ei olheet koskhaan turvassa. Ette koko päivän piti varoat.

**Sitatteja:**

«Mie muistan ette mie pruukasin panna maata ennen muita ette kerkesin nukattamhaan, ja sillä sain nukutuksi sen yön, mutta useasti mie en pystyny ja mie makasin ja pölkäsin.» Kristian, Skjånesin internaatti, 1940-luvulla

«Se piti tyhä olla niin näkymätön ko maholinen.» Nils Viktor, Pulmakin internaatti, 1950-luvulla

«Minun pakotethiin olemhaan yhessä semmosten lasten kansa mitä mie pölkäsin, ja nukkumhaanki samassa huonheessa niitten kansa.» Poika, Koutokeinon internaatti, 1970-luvulla

«Mie olin onneton ja tyhä itkin. Mie itkin itteni unheen. Mie kuulin valituksen minun ympärillä. Kaikila oli paha olla. Joka ilta mie jouvuin kuuntelemhaan koijasängyistä kuuluvaa parkumista.» Ole Henrik, Koutokeinon internaatti, 1950-luvulla

«Tyttäret saatethiin, siltä se näytti, tehä meilet mitä tahothiin.» Reidun, Sandøybotenin internaatti, 1950-luvulla

«Pojat saatethiin tehä meilet mitä tahansa. Se oli yksi painajainen kaikki – hiljanen ja musta helvetti.» Poika, Koutokeinon internaatti, 1970-luvulla

«Ko met seittemänvuotisenna tulima internaatthiin, sielä oli yksi tyär jonka kansa meitä kielethiin puhumasta. Hän piti olla yksin.» Tytär, internaatti Finmarkussa

«Mie opastuin tyttärheen jolla oli vaaleat, suorat hiykset, ja siitä päivästä met olema olheet ystävykset. Ja se oon ystävyys mikä kestää meän elämän lopphuun saakka.» Ingrid, Lemmijoven internaatti, 1950-luvulla

«Se tapattui sillon ko mie olin jo nainu ja saanu neljä lasta. Sillon ko net alethiin kasuamhaan ylös, sillon mie piian löysin lapsen ittessänniki.» Piera, internaatti Finmarkussa

«Mie ko olin pieni poika, se oli hyä ko olthiin isomat sisarukset ja neput jokka olthiin samassa koulussa ja asuthiin samassa internaatissa. Isot pojat autethiin pienimyksiä läksyitten kansa ja puolustethiin niitä.» Paul, Dragin internaatti, 1960-luvulla

«Met olima ko hukat, ja hukathan taisteleva siitä pärjääväkö hengen kovassa mailmassa missä heijot tappaava.» Ann-Britt, Pillavuonon internaatti

«Se (opettaja) antoi minulet sen rakkhauven mitä mie tarttin, ja se oli aivan ihana. Useat internaattilapset saava kiittäät häntä siitä huolenpiosta mitä hän monen vuen aijan meilet antoi.» Tytär, Rypefjordin internaatti

«Mie räknäsin aikaa lauantaihin ko pääsin poijes ja kotia perheen tykö. Sitä raskheempi se oli lähteät taas takasin internaatthiin sunnuntai-iltana.» Poika, internaatti Öystä-Finmarkussa

«Elläät siihen laihiin oon kohta ko olis ollu sotatila. Mie aloin pölkäämhään olla minun omassa ”ko’issa” mikä oli internaatti.» Roald, Skjånesin internaatti, 1950-luvulla

«Mie aloin Grensenin koulhuun vuona 1969. Ensi vuotena mie pääsin kotia tyhä jouluiksi.» Liv Inger, Grensenin internaatti, 1969

«Kiusanhenget viskathiin minun päälet vettä ko mie makasin ja valvoin eli nukuin sängyssä.» Roald, Skjånesin internaatti, 1950-luvulla

«Mulla oli ristiraijaliset vaatheet päälä ensimäisenä koulupäivänä. Vielä nytkhään mie en kestä vaatettiat itteänni ristiraijalishiin vaattheissiin.» Liv Inger, Grensenin internaatti, 1969

«Ko met siiryimä toisheen paikkhaan enkä mie ennää tarvinu asuat internaatissa, sitte mie en ennää kastelu sänkyä.» Tytär, internaatti Finmarkussa

«Se oli aina hyä ko pääsi kotia perheen tykö ja omhaan joukkhoon. Kropassaki tuntui keveämmältä.» Mareno, Muskenin internaatti, 1950-luvulla

«Mulla tekkee kipeätä syämessä ja kropassa ko ajattelen sitä aikaa. Niin kipeätä ette sen tyhä häytyy pittäät sisälänsä.» Mareno, Muskenin internaatti, 1950-luvulla

«Sie et pitäny perustaat vaikka olisitki saanu sölkhään. Ei ollu yhtäkhään kenelet vaitela jos sie tunsit ette sinua kohthaan oli tehty väärin. Et sie saata vaitela opettajalet joka vasta oon hakanu sinun.» Piera, internaatti Finmarkussa

«Ei se ollu tyhä se ette koti tuntui minusta vierhaalta – mie mistansin kansa kotopaikan ja kranniväen kulttuurin.» Johs., Grensenin internaatti, 1950-luvulla

«Minusta tuli ko’iton kläppi, ja koti muuttui kylästelypaikaksi. Minun vanhemista tuli mullet vieroihmiset.» Tytär, Grensenin internaatti, 1950-luvulla

«Mie olin niin harjaintunnu siihen ette jouvuin pärjäämhään itte ette oli kohta vaikea tehä jotaki yhessä muitten kansa.» Ann-Britt, Pillavuonon internaatti

«Mie mistansin yhen tärkeän lapsitten oikheuven – turvalisuuven tuntheen.»  Roald, Skjånesin internaatti, 1950-luvulla

## Ruijalaistaminen ja tervheys

«Minun perheessä met hulluttelemma sen kansa ette met olema internaattikläppiä. Ette ei se ole kumma ette olema semmoset ko olema.» Tytär, internaatti Finmarkussa

Met tiämä liijan vähän Pohjas-Norjan kansantervheyvestä. Tervheysrekisterin tieoista näkkyy ette Norjassa oon geograafilisia eroja ja ette maakunta ushein oon tämän suhtheen huonoimitten joukossa. Miksi se oon niin? Saattaako osasyynä olla ruijalaistaminen?

Tätä aikoo Saamelaisten tervheystutkimuksen sentteri (SSHF), yksi UiT Norjan arktisen universiteetin tutkimussentteristä, selvittäät.

**SAMINOR 3**

SSHF hommaa SAMINOR-väestötutkimuksen kansa, ja nyt sillä oon menossa kolmas tutkimusprosekti.

Het oon intervjuuanheet maakunnan raavhaita niitten tervheyvestä ja elämänoloista. Paljot muisteleva ette lapsuus kouluinternaatissa oon vaikuttannu heihin huonosti.

Intervjuuit oon mailman isomuksen alkukansoitten ja monenetnilisten ihmisten tervheystutkimuksen pohjana.

Syksystä 2023 saakka pyyvethään 80 000 ihmistä ette het alettais tutkimuksheen. Saamelaiset, kväänit ja ruijalaiset Engerdalista pohjasheen käsin saattava olla myötä. Informantit vastaava kysymykshiin ja heiltä mitathaan pittuuven ja painon, ja heiltä skriinathaan syän ja kepposet ja otethaan veriprööviä.

Tähelinen teema SAMINOR 3:ssa oon ette tutkithaan oonko semmoset histoorialiset tapattumat ko sota, ruijalaistaminen ja marginaliseeraus jättänheet jäljen tämän päivän saamelaishiin ja kväänhiin.

## Tottuus ja sovinto

«Yksi Isontingan päätös ei ole nokko ette ruijalaistaminen loppuis siihen. Ihmisten ajattelutapa ja meininkit häytyvä muuttuat.»Ketil Zachariassen, histoorikkeri ja Tottuus- ja sovintokommisuunin jäsen

Isotinka asetti Tottuus- ja sovintokommisuunin ette se tutkis ruijalaistamispolitikkia ja sen seurauksia. Eriliikasesti se pittää arvela koulun ossaa tässä. Se pyysi ette ihmiset jaettais omia kokemuksia. Het oon saanheet paljon muisteluksia siitä kunka se oli kasuta ylös kouluinternaatissa ja kunka moni tunsi ette tuli vierhaaksi.

Vuona 2023 kommisuuni konkludeeras ette vaikka ruijalaistamispolitikki viralisesti oon loppu, niin se kuitenki aina jatkuu.

Het meinaava ette yksi tähelissiimistä asioista ette sovinto syntyis, oon ette met, koko yhtheiskunta, tunnustamma ette saamelaisia ja kvääniä vasthaan oon tehty paljon vääryyttä. Ko ihminen mistantaa oman kielen, kulttuurin, identiteetin ja omanarvontunnon, niin niitä oon huono saaha takasin – osan oon piian ikusesti kaotettu.